

# DOMANDA

## de podëi dé jö l'ejam de ladin

(D.P.R. di 10 de forá 1983, nr. 89, art. 12 – Lege Provinziala di 19.05.2015, nr. 6, art. 11/ter)

## pro l'Intendënza y Cultura Ladina

Strada Pintri 29 – 39100 Balsan

[ladinisches-schulamt@provinz.bz.it](mailto:ladinisches-schulamt@provinz.bz.it)

[culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it](mailto:culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it)

Le sotscrit/La sotscrita

nasciü/nasciüda ai  a  ()

tel.  e-mail

## d a m a n a

de podëi dé jö l'ejam de ladin aladô dl D.P.R. nr. 89/83 y dla Lege Provinziala 6/2015  
pro le Departimënt Educaziun y Cultura Ladina tla sesciun ordinaria d'ejam dl

mëis de  dl ann .

Le sotscrit/La sotscrita damana de podëi adoré la varianta de

, ai 

Sotscriziun \_\_\_\_\_

### Injunta:

**Copia de n documënt d'identificaziun** (por domandes menada tres e-mail)

**Prëibel scrí fora y sotscrí la plata dessot en cunt dla privacy!!**



### Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silivius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provincia.bz.it](mailto:generaldirektion@provincia.bz.it), PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

Die Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silivius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provincia.bz.it](mailto:dsb@provincia.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit der Ausschreibung und Durchführung der Ladinischprüfung gemäß Art. 12, Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89 vom 10.02.1983 und des LG Nr. 6 vom 19.05.2015 verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlage ist u. a. der Art. 11/ter des Landesgesetzes vom 19.05.2015, Nr. 6. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden (beispielsweise die digitalen Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud-Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provincia.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

---

### Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silivius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it), PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silivius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it), PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali dell'indizione e dell'espletamento dell'esame di ladino ai sensi dell'art. 12, comma 6 del D.P.R. del 10/02/1983 n. 89 e dell'art. 11/ter della LP 19/05/2015, n. 6. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento: "il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [...]". Fondamento giuridico è, tra l'altro, l'art. 11/ter della Legge Provinciale 19/05/2015, n. 6.

Il conferimento dei dati è richiesto al fine di elaborare i relativi compiti amministrativi. I dati da Lei forniti potranno essere comunicati ad eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia S.r.l., fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.

L'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Il/La sottoscritto/a ha preso visione della informativa relativa al trattamento dei dati personali.